<u>“AZPIEGITURAK, S.A.M.P. SOZIETATEAREN ESTATUTUAK”</u>

I. TITULUA

IZENA, HELBIDEA, HELBURUA

“1. artikulua. Izena. Helbidea.

Sozietatearen izena “AZPIEGITURAK, S.A.B.B” da.

Sozietatearen egoitza: Kale Nagusia, 25. Bilbo.

Sozietatearen administrazio organoak sozietatearen helbidea alda dezake, baina udal beraren barruan baino ez. Halaber, sukurtsalak, agentziak edota delegazioak sortu, kendu edota lekualdatu ahal izango ditu.

“1. bis artikulua.- Berezko bitarteko pertsonifikatuaren izaera.

Bizkaiko Foru Aldundia kapital sozial guztiaren titularra da; hori dela eta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 32. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia (BFA/DFB) erakundearen berezko bitarteko pertsonifikatuaren izaera dauka. Horrenbestez, azken horrek nahitaez betearazi beharreko enkarguak egin diezazkioke, hala zuzenean nola bestelako ahalorde esleitzaileen edo, modu berean, horrek kontrolatutako pertsona juridikoen bitartez.

Enkargu edo agindu horiek betearazteagatiko ordaina Bizkaiko Foru Aldundiak (BFA/DFB) onetsitako tarifetan oinarrituta ezarriko da; izan ere, horren pean dago, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 32.2a) artikuluan xedatutako irizpideekin bat etorriz.

Sozietateak ezingo du parte hartu Bizkaiko Foru Aldundia/ Diputación Foral de Bizkaia (BFA/DFB) erakundeak deitutako lizitazio publikoetan; dena dela, lizitatzailerik aurkezten ez denean, horien xede den prestazioa betearazteko enkargua egin ahal izango dio.

<u>“ESTATUTOS SOCIALES DE AZPIEGITURAK, S.A.M.P.”</u>

TÍTULO I

DENOMINACIÓN, DOMICILIO, OBJETO

Artículo 1º.- Denominación. Domicilio.

La denominación de la Sociedad es “AZPIEGITURAK, S.A.M.P.”

La Sociedad tiene su domicilio en Bilbao, Gran Vía nº 25.

El órgano de administración de la Sociedad, y únicamente dentro del mismo término municipal, podrá trasladar el domicilio social. Asimismo, podrá crear, suprimir o trasladar sucursales, agencias o delegaciones.”

“Artículo 1º. bis.- Condición de medio propio personificado.

La Diputación Foral de Bizkaia es titular de la totalidad del capital social por lo que tiene, a efectos de lo dispuesto en el artículo 32 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, la condición de medio propio personificado de Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia. (BFA/DFB), la cual puede, ya sea directamente o a través de otros poderes adjudicadores o personas jurídicas controlados del mismo modo por ésta, conferirle encargos que sean de ejecución obligatoria.

La compensación por la realización de tales encargos o encomiendas se establecerá por referencia a tarifas aprobadas por Diputación Foral de Bizkaia (BFA/DFB), de la que depende, con arreglo a los criterios previstos en el artículo 32.2 a) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La Sociedad no podrá participar en licitaciones públicas convocadas por Bizkaiko Foru Aldundia/ Diputación Foral de Bizkaia (BFA/DFB), sin perjuicio de que, cuando no concurra ningún licitador, pueda encargárseles la ejecución de la prestación objeto de las

mismas.

2. artikulua. Sozietatearen helburua.

Sozietateak hurrengo helburuak ditu:

1. Bide azpiegiturako era guztietako herri lanak, ekipamenduak eta Bizkaiko Foru Aldundia titulartzat duten azpiegiturei loturik ezar edo gara daitezkeen zerbitzuak proiektatzea, egitea, mantentzea eta ustiatzea, bere kabuz, gainontzekoen bitartez zein emakidadun gisa, bere izenean nahiz Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura eta berorren agindu diharduela. Halaber, aholkularitza lanak egingo ditu eta goian aipatu diren azpiegitura, ekipamendu eta zerbitzuetan erabil daitezkeen edo haietan nolabaiteko eragina izango duten kudeaketa eta finantzaketa sistemen bila jardungo du. Hirigintza-jardueren sustapena eta gauzapena, ondasun higiezinen sustapena, eta mota guztietako lurzoruak eta ondasun higiezinak eskuratzea eta besterentzea.

2. Negozio-zentroak sortzea eta horiek kudeatzea, intereseko enpresak leku zehatzetan ezartzeko erakartzea, enpresa-instalazioak urbanizatzea eta egokitzea, enplegua sortzen duten jarduera ekonomikoak garatzeko azpiegiturak eta ekipamendu publikoak eratzen laguntzea, merkataritza-egiturak sortzea, edozein titulu medio higiezinak erostea, saltzea, lagatzea edo alokatzea, eta Erakunde Publikoei euren eskumeneko esparruan administrazio- eta aholkularitza-zerbitzuak ematea, Bizkaiko Lurralde Historikoan.

3. Herri-intereseko jarduera ekonomikoetarako lur-zorua jabego publikorako erostea eta sustatzea, industria- eta zerbitzu-sektorerako lurzorua sustatzea, industriguneak urbanizatzea eta kudeatzea, enpresa-instalazioak egokitzea, lurzoruaren sustapen publiko berriak egiteko kokalekuak

Artículo 2º. Objeto social.

La Sociedad tiene por objeto las siguientes actividades:

1. Proyectar, construir, conservar y explotar, por sí misma, por terceras personas o en calidad de concesionario y en nombre propio o por cuenta y mandato de la Diputación Foral de Bizkaia, las obras publicas de infraestructura y equipamientos de todo tipo y los servicios que puedan instalarse o desarrollarse con relación a las infraestructuras que sean de titularidad de la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia. Asimismo, efectuará labores de asesoramiento y búsqueda, así como su ejecución, de sistemas de gestión y fórmulas de financiación que sean aplicables o repercutan de algún modo en las infraestructuras, equipamientos y servicios descritos. La promoción y ejecución de actividades urbanísticas, promoción inmobiliaria, adquisición y enajenación de toda clase de terrenos e inmuebles.

2. Crear centros de negocio y la gestión de los mismos, la captación de empresas de interés para su localización en los lugares precisos, la urbanización y adecuación de instalaciones empresariales, el apoyo a la dotación de infraestructuras y equipamientos públicos para el desarrollo de actividades económicas generadoras de empleo, la creación de estructuras comerciales, la adquisición de inmuebles por cualquier título, la venta, cesión y arrendamiento de los mismos y la prestación de servicios de administración y asesoría a Entidades Públicas en el marco de las competencias de éstas, en el Territorio Histórico de Bizkaia.

3. La adquisición y promoción publica de suelo para actividades económicas de fomento e interés publico, la promoción de suelo para el sector industrial, y de servicios, la urbanización y gestión de polígonos industriales, la adecuación de instalaciones empresariales, la identificación de localizaciones para nuevas

bilatzea eta Sozietateak sustatutako jardunbideetan kokatzeko enpresak erakartzea

actuaciones de promoción publica de suelo y la captación de empresas para su ubicación en las actuaciones promovidas por la Sociedad.

4. Lurzorua erostea eta sustatzea, eta bizitegitarako eremuak urbanizatzea eta kudeatzea, batez ere babes Publikoko erregimenen baten pean daudenak, eta etxebizitzak eraikitzea, kasu horretan ere batik bat babes publikoko erregimenen baten pean daudenak, bai eta Bizkaiko Lurralde Historikoan lurzoruaren eskaintza hobetzera bideratutako beste edozein jarduera ere.

4. La adquisición y promoción de suelo y la urbanización y gestión de áreas residenciales destinadas a viviendas destacando las sometidas a algún régimen de protección Pública y la construcción de viviendas, igualmente destacando las sometidas a algún régimen de protección publica, así como cualquier otra actuación destinada a mejorar la oferta de suelo en el Territorio Histórico de Bizkaia.

5. Bizkaiko Lurralde Historikorako egitasmo estrategikoak edota, bere kasuan, eskualde jakinetarako, edozein motatako jarduera garatuz eta finantza-tresna mota guztiak erabiliz.

5. La promoción de proyectos estratégicos para el Territorio Histórico de Bizkaia o, en su caso para comarcas específicas, mediante el desarrollo de cualquier tipo de actuación y la utilización de todo tipo de instrumentos financieros.

6. Bere kabuz nahiz hirugarrenen bidez, Zuzenbidean onartutako legezko edozein moduko kontratazio-bide erabilita, eraikuntza, zaintza, mantentze eta ustiaketako proiektuak planifikatu eta egitea, kiroletarako, jostaketarako edo kulturarako diziplina edo jardueretara bideratutako edozein azpiegitura, ekipamendu, instalazio, zerbitzu, eraikin-konplexu edo ondasuni dagokienez eta haien jabetza Sozietatearena berarena, hirugarrenena nahiz Bizkaiko Foru Aldundiarena izan –ondasun erakoa nahiz jabari publikokoa–, bertako sozietate-organoen ekimenez izan nahiz Foru Aldundiak hartutako erabakiak betetzeko izan. Hori guztia betetzeko, estatutuko artikulu honen definizio-eremuaren baitan, berak dituen giza baliabideak nahiz baliabide materialak erabil ditzake, eta beste hirugarren, Sozietate publiko nahiz pribatu edo instituziorekin (horiek ere edozein jitekoak) elkartuta, lankidetzan edo/eta partaidetza partekatuta egin ahal izango ditu.

6. La planificación, elaboración de proyectos, construcción, conservación, mantenimiento y explotación, por si misma o a través de terceros, bajo cualquier forma de contratación de cualquier índole o naturaleza admitida en Derecho, de todas cualesquiera infraestructuras, equipamientos, instalaciones, servicios, complejos edificatorios o bienes destinados a cualesquiera disciplinas o actividades de carácter deportivo, de esparcimiento o culturales, cuya titularidad dominical perteneciere a la propia Sociedad, a terceros, o al dominio de la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia, bien con carácter patrimonial, bien demanial que les fueran afectados, derivadas de iniciativas emanadas de sus propios Órganos Sociales o en ejecución de acuerdos adoptados por dicha Institución Foral, todo lo cual podrá llevar a cabo, en el ámbito de definición del presente Articulo estatutario, con sus propios medios humanos y materiales, y/o en asociación, colaboración, coparticipación y/o agrupación con otros cualesquiera terceros, entidades, publicas o privadas, o Instituciones, también de cualquier índole o naturaleza.

Zerrendatutako jarduerak Sozietateak zeharka garatu ahal izango ditu, guztiz edota zati

Las actividades enumeradas podrán ser también desarrolladas por la Sociedad, total o

batean, helburu bereko bestelako sozietateetan parte hartuz.

parcialmente, de modo indirecto, mediante la participación en otras sociedades con objeto análogo.

3. artikulua. Iraupena.

Sozietatearen iraupena ez dago mugatuta eta bere jarduerak eratzen den egunean bertan hasiko ditu.

Artículo 3º. Duración.

La duración de la Sociedad es indefinida y dará comienzo a sus operaciones el día de su constitución.

II. TITULUA

SOZIETATEAREN KAPITALA, AKZIOAK ETA AKZIODUNAK

TÍTULO II

DEL CAPITAL SOCIAL, ACCIONES Y ACCIONISTAS

4. Artikulua.- Sozietatearen Kapitala

Sozietatearen kapitala LAU EHUN ETA HOGEITA HEMERETZI MILIOI EHUN ETA ZORTZI MILA EUROkoa (439.108.000.-) da. MILA EUROko (1.000.-) balio nominala daukaten LAUREHUN ETA HOGEITA HEMERETZI MILA EHUN ETA ZORTZI (438.109) akziotan banatuta dago, mota berekoak direnak (arruntak) eta korrelazioan 1etik 439.108 (biak barne) zenbakituta daudenak. Akzio guztiak osorik harpidetuta eta ordainduta daude."

Artículo 4º - Capital Social

El capital social es de CUATRO CIENTOS TREINTA Y NUEVE MILLONES CIENTO OCHO MIL EUROS (439.108.000-.) dividido en CUATROCIENTAS TREINTA Y NUEVE MIL CIENTO OCHO (439.108) acciones nominativas de MIL (1.000.-) euros de valor nominal cada una, que constituyen una sola clase, todas ordinarias, numeradas correlativamente del 1 al 439.108, ambos inclusive. Todas las acciones se hallan íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas."

5. artikulua. Akzioen jabekidetasuna.

1. Akzioak zatiezinak dira.

Akzio bateko jabekideek pertsona bakar bat izendatu beharko dute bazkide-eskubideak erabiltzeko eta Sozietatearen aurrean solidarioki erantzun beharko dute akziodunak izanagatik eratorritako behar guztiengatik.

2. Arau berbera aplikatuko zaie akzioen gaineko eskubideen jabekidetzagatiko gainerako suposizioei.

Artículo 5º. Copropiedad de acciones

1. Las acciones son indivisibles.

Los/as copropietarios/as de una acción habrán de designar una sola persona para el ejercicio de los derechos de socio y responderán solidariamente frente a la Sociedad de cuantas obligaciones se deriven de la condición de accionistas.

2. La misma regla se aplicará a los demás supuestos de cotitularidad de derechos sobre las acciones.

6. artikulua. Akzioak eta eskubideak igortzeko araubidea.

Sozietatearen akzioak askatasun osoz igorri egin zaizkio hirugarren bati, Sozietatearen

Artículo 6º. Régimen de transmisión de las acciones y derechos.

Las acciones de la Sociedad son libremente transmisibles a favor de cualquiera terceros,

akzioduna izan ala ez.

sean o no accionistas de la Sociedad.

7. artikulua. Atxikitzea.

Akzio baten jabe izateak Sozietatearen Estatutuei eta Batzar Orokorraren eta Administrazio Kontseiluaren erabakiei erabat atxikitzea dakar.

Artículo 7º. Vinculación.

La posesión de una acción supone o implica la adhesión plena a los Estatutos de la Sociedad y a las decisiones de la Junta General y del Consejo de Administración.

8. artikulua. Sozietatearen administrazioa.

Sozietatea akziodunen Batzar Orokorrak eta Administrazio Kontseiluak araututa egongo da.

Artículo 8º. Administración de la Sociedad.

La Sociedad estará regida por la Junta General de accionistas y por el Consejo de Administración.

III. TITULUA

SOZIETATEAREN ORGANOAK

1. KAPITULUA

AKZIODUNEN BATZAR OROKORRA

1. ATALA

BATZAR OROKORRAREN ESKUMENA

TÍTULO III

ÓRGANOS DE LA SOCIEDAD

CAPÍTULO 1º

LA JUNTA GENERAL DE ACCIONISTAS

SECCIÓN 1ª

COMPETENCIA DE LA JUNTA GENERAL

9. artikulua. Batzar Orokorraren eskumena.

1. Akziodunek, deialdia behar bezala egindako Batzar Orokorrean bilduta, Batzar Orokorraren eskumenari dagozkion gaien gainean erabakiko dute gehiengoraen arabera.

2. Akziodun guztiek, disidenteak eta batzarrean parte hartu ez dutenak barne, Batzar Orokorraren erabakien menpe geratzen dira, aplikatu ahal zaien legeriarekin bat datozen eta haie dagozkien aurka-egiteko eskubideen kontra egin barik.

3. Akziodunen Batzar Orokorrak, Lege eta Estatutuen arabera, bere eskumena diren gai guztien gainean erabakiko du, Batzar Orokorrari dagokio, bereziki, hurrengo erabakiak hartzea:

(I) Sozietatearen urteko kontu indibidualak eta, bere kasuan, bateratuak onartzea, ekitaldi bakoitzaren emaitzaren ezarpenaz ebaztea eta sozietatearen kudeaketa zentsuratzea.

Artículo 9º. Competencia de la Junta General.

1. Los accionistas, constituidos en Junta General debidamente convocada, decidirán por mayoría en los asuntos propios de competencia de la Junta General.

2. Todos los accionistas, incluso los disidentes y los que no hayan participado en la reunión, quedan sometidos a los acuerdos de la Junta General, sin perjuicio de los derechos de impugnación que pudieran corresponderles de acuerdo con la legislación aplicable.

3. La Junta General de accionistas decidirá sobre todos los asuntos que, de acuerdo con la Ley y los estatutos, sean de su competencia, correspondiendo en particular a la Junta General la adopción de los acuerdos siguientes:

(I) Aprobar las cuentas anuales individuales y, en su caso, consolidadas de la Sociedad, resolver sobre la aplicación del resultado de cada ejercicio y censurar la gestión social.

(ii) Administratzaileak izendatzea, berrautatzea edota berrestea eta haien kargu-uztea erabakitzea, kooptazio-ahalmena eta akziodunak proportzioan ordezkatzeko-eskubidearen kontra egin barik ezar daitekeen legerian adierazten diren terminoetan.

(ii) Nombrar, reelegir o ratificar a los/as administradores/as y decidir su cese, sin perjuicio de la facultad de cooptación y del derecho de representación proporcional de los accionistas en los términos de la legislación aplicable.

(iii) Sozietatearen kontu-auditoreak izendatu eta berrautatzea eta, bere kasuan, bere sozietate-multzoarenak, hala nola legeak aurreikusitako kasuetan haiek baliogabetzea.

(iii) Nombrar y reelegir a los auditores de cuentas de la Sociedad y, en su caso, a los de su grupo de sociedades, así como acordar su revocación en los casos legalmente previstos.

(iv) Kapital sozialaren zenbatekoa gehitu edota murriztea, Administrazio Kontseiluari eskuordetuz, hala badagokio, eta Legeak ezarritako baldintzak errespetatua betiere: exekuzioaren data edo datak zehazteko gaitasuna; eskuordetze hori nork egikaritu ahalko duen zehaztea, osorik edo zati batez; exekuzioa bertan behera uzteko erabakia hartzea, merkatuko baldintzek, Sozietatearen baldintzek edota erabaki hori justifikatzen duten egitateek hala eskatzen badute. Horren guztiaren berri eman beharko da exekuziorako eman den epea agortu ostean egiten den lehenengo akziodunen Batzar Nagusian. Administrazio Kontseiluari eskuordetu ahalko zaio, baita ere, kapital soziala gehitzeko eskumena; betiere, Sozietate Anonimoei buruzko Legean aurreikusten diren terminoak errespetatuta

(iv) Aumentar y reducir el capital social delegando, en su caso, en el Consejo de Administración, respetando los requisitos establecidos por la Ley, la facultad de señalar la fecha o fechas de su ejecución, quien podrá hacer uso en todo o en parte de dicha delegación, o incluso abstenerse de ejecutarla, en consideración a condiciones del mercado, de la propia Sociedad o hecho que justifique a su juicio tal decisión, dando cuenta de ello a la primera Junta General de accionistas que se celebre una vez concluido el plazo otorgado para su ejecución. También podrá delegar en el Consejo de Administración la facultad de aumentar el capital social en los términos previstos en la Ley de Sociedades Anónimas.

(v) Bonu edota obligazioak, sinpleak, bihurgarriak zein trukagarriak, warrants edota aukerak jaulkitzea (isolatuta loturik bonu edo obligazioekin) aplikatu daitekeen legeriaren arabera.

(v) Emitir bonos u obligaciones, simples, convertibles o canjeables, warrants u opciones (aisladamente unidos a bonos u obligaciones), en los términos de la legislación aplicable.

(vi) Estatutuak aldatzea.

(vi) Modificar los estatutos.

(vii) Sozietatearen desegitea, bat egitea, zatiketa eta eraldaketa erabakitzea.

(vii) Acordar la disolución, fusión, escisión y transformación de la Sociedad.

(viii) Administrazio Kontseiluak igorritako edozein gairi buruz erabakitzea.

(viii) Decidir sobre cualquier asunto que le sea sometido por el Consejo de Administración.

4. Lege zein estatutuen arabera Batzar Orokorrari ez dagozkion eskumenak, administrazio organoari dagozkio.

4. Las competencias que no se hallen legal o estatutariamente atribuidas a la Junta General, corresponden al órgano de administración.

2. ATALA

BATZAR OROKORRAREN ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA.

10. artikulua. Batzar Orokorraren motak.

1. Batzar Orokorrak ohikoak edota ezohikoak izan daitezke.

2. Ohiko Batzar Orokorra sozietatearen urtealdi bakoitzaren lehenengo seihilekoan batzartu beharko da sozietatearen kudeaketa zentsuratzeko, urteko kontuak onartzeko eta emaitzaren ezarpenaz ebazteko, aztergaien zerrendan jasota dagoen beste edozein gairi buruz eztabaidatzeko bere eskumenaren kontra egin barik.

3. Aurreko ahapaldian aurreikusi ez den edozein Batzar ezohiko Batzar Orokorra izango da.

11. artikulua. Batzar Orokorra deitzeko eskumena

1. Batzar Orokorrerako deialdia Sozietatearen administrazio organoak egin beharko du.

2. Administrazio organoak Batzar Orokorra antolatu ahal izango du sozietatearen interesetarako egoki irizten zaion guztietan eta derrigorrean antolatu beharko du hurrengo kasuetan:

a) Aurreko artikuluaren 2. atalean aurreikusitako egoeran.

b) Bizkaiko Foru Aldundiak, bere barne araudien arabera eratu eta gero, egitea erabakitzen duenean, baliozkotasunez. Xedapen hori indarrean mantenduko da Bizkaiko Foru Aldundia Erakundeko akziodun bakarra den bitartean. Era berean, dagokion deialdia egin ostean, Batzordea behar bezala eratuta geratuko da, eta edozein gai eztabaidatu ahalko da bertan. Horretarako, baina, nahitaezkoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiko kide guztiak bertan izatea, eta batzarrean parte hartu dutenek Batzordearen

SECCIÓN 2ª

ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA JUNTA GENERAL.

Artículo 10º. Clases de Juntas generales.

1. Las Juntas generales podrán ser ordinarias o extraordinarias.

2. La Junta General ordinaria se reunirá necesariamente dentro del primer semestre de cada ejercicio social, para censurar la gestión social, aprobar las cuentas anuales y resolver sobre la aplicación del resultado, sin perjuicio de su competencia para tratar y acordar sobre cualquier otro asunto que figure en el orden del día.

3. Toda Junta que no sea la prevista en el párrafo anterior, tendrá la consideración de Junta General extraordinaria.

Artículo 11º.- Competencia para la convocatoria de la Junta General.

1. Las Juntas generales habrán de ser convocadas por el órgano de administración de la Sociedad.

2. El órgano de administración podrá convocar la Junta General siempre que lo considere oportuno para los intereses sociales y estará obligado a hacerlo en los siguientes casos:

a) En el supuesto previsto en el apartado 2 del artículo anterior.

b) Cuando la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia, constituida conforme a sus normas reguladoras, acuerde válidamente su celebración. Esta disposición conservará su vigencia mientras la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia ostente la condición de accionista único de la Sociedad. Asimismo, La Junta se entenderá convocada y quedará válidamente constituida para tratar cualquier asunto siempre que estén presentes todos los miembros de la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia y los

erabakia aho batez onartzea.

asistentes acepten por unanimidad la celebración de la Junta.

12. artikulua. Batzar Orokorraren Mahaia.

1. Batzar Orokorraren Mahaia, gutxienez, Batzar Orokorraren Batzordeburuaz eta Idazkariaz osatuta egongo da. Halaber Sozietatearen administrazio organoaren kideak ere Mahaikideak izan ahal izango dira.

2. Batzar Orokorraren batzordeburua Administrazio kontseiluburua izango da eta, ezin denean bertaratu edota gaixorik dagoenean, kontseiluburuordeak beteko du bere lekua.

Bietako inor bertaratu ezean, Batzordeburuaren lekua administrazio organoaren kiderik edadekoenak hartuko du eta, egon ezean, bertaratutakoek aukeratutako akzidunak

3. Batzordeburuak Idazkariaren laguntza izango du. Batzar Orokorraren idazkaria Administrazio Kontseiluaren idazkaria izango da eta hori bertaratu ezean idazkariordea. Azken hori egongo ez balitz batzarkiderik gazteena edota, bere kasuan, bertaratutakoek aukeratutako akziodunaa arituko da idazkari lanetan.

4. Notarioa egotea eskatu izan balitz, Batzar Orokorraren Mahaian parte hartuko luke.

Artículo 12º .- Mesa de la Junta General.

1. La Mesa de la Junta General estará formada, al menos, por el/la Presidente/a y el/la Secretario/a de la Junta General. Asimismo podrán formar parte de ella los miembros del órgano de administración de la Sociedad.

2. La Junta General estará presidida por el/la Presidente/a del Consejo de Administración y, en caso de ausencia, imposibilidad o indisposición de éste, por el/la Vicepresidente/a del mismo.

Si ninguno estuviera presente, actuará como Presidente/a de la Junta el miembro del órgano de administración de mayor edad y, en su defecto, el accionista que elijan los asistentes.

3. El/la Presidente/a estará asistido por el/la Secretario/a. Será Secretario/a de la Junta General el/la Secretario/a del Consejo de Administración y, en el caso de que éste/ésta no asista personalmente, el/la Vicesecretario/a. En su defecto, actuará como Secretario/a el/la Consejero/a presente de menor edad o, en su caso, el accionista que elijan los asistentes.

4. Si hubiera sido requerida la presencia de Notario, éste formará parte también de la Mesa de la Junta General.

13. artikulua. Erabakiak hartzea.

1. Erabakiak emandako botoen gehiengo sinplearen bidez hartuko dira.

2. Aurreko atalean xedatutakoa gorabehera, Sozietate Anonimoen gaineko Legearen 103.2 artikuluan adierazten denaren arabera, bertan aurreikusitako erabakiak hartu behar direnean, bigarren deialdian bozkatzeko eskumena duen kapitalaren %50 baino gutxiago osatzen duen akziodun-kopurua bertaratzen bada, baliozko erabakiak hartzeko Batzarrean bertaratu edo ordezkatutako kapitalaren bi herenaren aldeko

Artículo 13º. Adopción de acuerdos.

1. Los acuerdos se adoptarán por la mayoría simple de los votos emitidos.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, de conformidad con lo previsto en el artículo 103.2 de la Ley de Sociedades Anónimas, cuando se trate de la adopción de los acuerdos contemplados en el mismo, en el supuesto de que en segunda convocatoria concurran accionistas que representen menos del 50% del capital suscrito con derecho a voto, los acuerdos sólo podrán adoptarse

botoa beharko da.

válidamente con el voto favorable de los dos tercios del capital presente o representado en la Junta.

3. Gai bati buruzko bozketa egin ostean eta behin botoen zenbaketa eginda, Batzordeburuak emaitza azalduko du, hartutako erabakia, bere kasuan, behar bezala hartuta utziz.

3. Una vez sometido un asunto a votación y realizado el escrutinio de los votos, el/la Presidente/a proclamará el resultado, declarando, en su caso, válidamente adoptado el acuerdo.

4. Erabaki jakin baten aurka bozkatu duen edozein boto-eskubidedun akziodunak eta boto-eskubiderik gabeko edozein akziodunak Batzar Orokorraren aktan hartutako erabakiaren aurka agertu direla jasotzeko eskubidea du.

4. Cualquier accionista con voto que hubiera votado en contra de un determinado acuerdo y cualquier accionista sin voto tiene derecho a que conste en el acta de la Junta General su oposición al acuerdo adoptado.

2. KAPITULUA

CAPÍTULO 2º

ADMINISTRAZIO ORGANOA

EL ÓRGANO DE ADMINISTRACIÓN

1. ATALA

SECCIÓN 1ª

XEDAPEN OROKORRAK

DISPOSICIONES GENERALES

14. artikulua. Administrazio organoaren egitura.

Artículo 14º. Estructura del órgano de administración.

1. Sozietatea Administrazio Kontseilu batek administratuko du, kontseilukide kopurua 3 eta 15era bitartekoa izango da.

1. La Sociedad estará administrada por un Consejo de Administración integrado por un número de miembros no inferior a 3 ni superior a 15.

2. Administrazio organoaren kide izendatua izateko ez da akzioduna izan beharrik. Batzar Orokorrak libreki izendatuko ditu Kontseilukideak pertsona bereziki gaituen artean eta abenduaren 26ko 53/1984 Legeak hautapenezko karguak betetzeko ezgaitasun eta bateraezintasunei buruz ezartzen duenaren eta uneoro aplikatu daitekeen legeriaren menpe egongo dira, Sozietate Anonimoen gaineko Legean ezarritakoa alde batera utzi gabe.

2. Para ser nombrado miembro del órgano de administración no se requiere la condición de accionista. Los/las Consejeros/as serán designados/as libremente por la Junta General entre personas especialmente capacitadas y estarán afectados/as por las incapacidades e incompatibilidades que para ejercer cargos representativos se señalan en la Ley 53/1984, de 26 de diciembre y en la legislación aplicable en cada momento, sin perjuicio de lo establecido en la Ley de Sociedades Anónimas.

3. Administrazio organoaren kideak lau (4) urtez egongo dira karguan eta behin edo gehiagotan berrautatu ahal izango dira, iraupen bereko epeetarako.

3. Los miembros del órgano de administración ejercerán su cargo durante el plazo de cuatro (4) años y podrán ser reelegidos una o más veces por períodos de igual duración.

4. Kooptazioz izendatutako administrazio organoaren kideak bere karguan egongo dira

4. Los miembros del órgano de administración designados por cooptación ejercerán su cargo

lehengo Batzar Orokorra egiten den egunera arte.

5. Administrazio organoaren kideek haien kargua utzi egingo dute Batzar Orokorrak hala erabakitzen duenean, Sozietateari haien uko egitea edota dimisioa aurkezten diotenean eta izendatuak izan zireneko epea igaro denean. Azken kasu honetan kargu uzteak eragina izango du hurrengo lehenengo Batzar Orokorra egiten den egunetik aurrera edota aurreko ekitaldiko kontuen onarpena ebazteko Batzarra egiteko legeak mugatzen duen epea igarotzen den egunetik hasita.

15. artikulua. Administratzaileen ordainsaria.

Kontseilari karguak ez dauka ordainsaririk. Dena dela, Kontseilariek Batzar Orokorrak urtero finkatuko dituen batzarretara joateagatiko dietak jasoko dituzte.

2. ATALA

16. artikulua. ADMINISTRAZIO KONTSEILUA

1. Batzar Orokorrak Administrazio Kontseiluburua izendatuko du eta, hala hautatzen badu, Kontseiluburuorde bat edo batzuk ere izendatuko ditu. Kontseiluburu bat baino gehiago dagoenean, Kontseiluburuordetza bakoitza zenbatuta joango da. Zenbakiaren lehentasunak Kontseiluburuordeak, Kontseiluburua ordezkatuko duten ordena zehaztuko du azken hori ez dagoenean, ezintasuna duenean edota kargua hutsik dagoenean.

2. Batzar Orokorrak Administrazio Kontseiluaren Idazkaria izendatuko du eta, hala hautatzen badu, Idazkariordea. Horiek ezin izango dira Batzordekideak izan eta batzarretan hitza izango dute, baina ez botoa. Idazkariordea Idazkaria ordezkatuko du azken hori ez dagoenean, gaixorik dagoenean, ezgaitasuna duenean edota kargua hutsik dagoenean.

17. artikulua. Administrazio Kontseiluaren deialdia.

hasta la fecha de reunión de la primera Junta General.

5. Los miembros del órgano de administración cesarán en su cargo cuando lo decida la Junta General, cuando notifiquen a la Sociedad su renuncia o dimisión y cuando haya transcurrido el período para el que fueron nombrados. En este último caso, el cese será efectivo el día en que se reúna la primera Junta General siguiente o hubiere transcurrido el término legal para la celebración de la Junta que deba resolver sobre la aprobación de cuentas del ejercicio anterior.

Artículo 15º. Remuneración de los/as administradores/as.

El cargo de consejero/a no tiene carácter retribuido. No obstante, los/as Consejeros/as recibirán las dietas de asistencia a las sesiones que anualmente señale la Junta General.

SECCIÓN 2ª

Artículo 16º. EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN.

1. La Junta General designará al/la Presidente/a del Consejo de Administración y, potestativamente, a uno o varios/as Vicepresidentes/as. En caso de pluralidad de Vicepresidentes/as, cada una de las Vicepresidencias irá numerada. La prioridad de número determinará el orden en que los Vicepresidentes/as sustituirán al/la Presidente/a en casos de ausencia, incapacidad o vacante.

2. La Junta General designará un/una Secretario/a del Consejo de Administración y, potestativamente, un/una Vicesecretario/a, quienes no podrán ser consejeros/as, actuando en las sesiones del Consejo con voz pero sin voto. El/la Vicesecretario/a sustituirá al/la Secretario/a en los casos de ausencia, indisposición, incapacidad o vacante.

Artículo 17º. Convocatoria del Consejo de

Administración.

1.Batzordeburuak Administrazio Kontseilua deituko du beharrezkoa edo egokia jotzen duen bakoitzean. Batzordeburua hiltzen bada, ez badago ezgaitasuna badu edota ezin badu Batzordeburuordeak, edo bere egitekoak egiten ari denak, Administrazio Kontseilua deituko du gutxienez bost (5) batzordekidek eskatzen badiote. Azken kasu horretan, Batzordeburuak, edota bere egitekoak egiten ari denak, Kontseilua deitu beharko du deialdia egiteko eskaera jaso eta gehienez ere bi (2) eguneko epean.

1. El Consejo de Administración será convocado por el/la Presidente/a siempre que lo considere necesario o conveniente, o en caso de fallecimiento, ausencia, incapacidad o imposibilidad de éste, por el/la Vicepresidente/a o quien haga sus funciones, o a petición de, al menos, cinco (5) consejeros/as. En este último caso, el/la Presidente/a, o quien haga sus funciones, estará obligado a proceder a la convocatoria de la sesión del Consejo en un plazo máximo de dos (2) días a contar desde la recepción de la petición de la convocatoria.

2. Deialdia batzordekide bakoitzari zuzendutako eskutitzaren bidez egingo da, faxez bidaliko dena batzarra baino bi (2) egun lehenago gutxienez. Deialdiaren eskutitzak eguneko aztergaiak zehaztuko ditu, batzordekide guztiek batzarra egin aurretik informaturik egon daitezen.

2. La convocatoria se realizará mediante carta dirigida a cada uno de los/as consejeros/as, que será remitida por fax cuando menos con dos (2) días hábiles de antelación a la fecha de la reunión. La carta de convocatoria especificará los asuntos propuestos como orden del día, a fin de que todos los/las consejeros/as estén informados antes de la celebración de la reunión.

3. Ohikoa ez den arren, inoiz, Batzordeburuak, edota bere egitekoak burutzen ari denak, Administrazio Kontseiluaren batzarrerako deialdia telefonoz egiteko aukera izango du, aurretiazko epeari eta aldez aurretik aipatutako bestelako betekizunei erreparatu gabe, betiere horrela jokatzea justifikatuko duten ezohiko egoerak baldin badaude.

3. Excepcionalmente, el/la Presidente/a o quien haga sus veces, podrá convocar reunión del Consejo de Administración por teléfono, sin observancia del plazo de antelación y demás requisitos anteriormente indicados, cuando a su juicio existan circunstancias extraordinarias que así lo justifiquen.

4. Administrazio Kontseilua behar bezala eraruta egongo da inolako deialdirik gabe, baldin eta batzordekide guztiek, bertaratutakoak zein ordezkatutakoak, aho batez batzarra egitea onartuko balute.

4. El Consejo de Administración se entenderá válidamente constituido sin necesidad de convocatoria si, presentes o representados todos sus miembros, aceptasen por unanimidad la celebración de sesión.

18. artikulua. Kontseilua egiteko lekua.

1. Administrazio Kontseilua sozietatearen egoitzan batzartuko da, deialdian bestelako lekurik adierazi ezean.

2. Ohikoa ez bada ere eta kiderik bat ere

Artículo 18º. Lugar de celebración del Consejo.

1. El Consejo de Administración celebrará sus sesiones en el domicilio social, salvo que en la convocatoria se indique otro lugar de celebración.

2. Excepcionalmente, si ningún miembro se

kontrakorik esan ezean, Kontseilua batzarrik gabe egin ahal izango da, idatziz, bideokonferentziaz edota telefono bidezko konexio anitzaz, betiere legeak hori egitea onartuko balu.

opone a ello, podrá celebrarse el Consejo sin sesión y por escrito o mediante videoconferencia o conexión telefónica múltiple, si fuere posible legalmente.

19. artikulua. Administrazio Kontseiluaren eraketa.

1. Administrazio Kontseilua edozein gairi buruz eztabaidatzeko eta erabakiak hartzeko behar bezala eratuta egongo da kideen erdia gehi bat batzarrean elkartzen bada, bertaratuta zein ordezkatuta.

2. Administrazio Kontseiluaren kideek Kontseiluaren beste kideetako baten esku baino ezin izango dute haien ordezkaritza utzi.

3. Ordezkaritza Kontseiluburuari edota bere egitekoak egiten ari denari idatziz igorri egin beharko zaio eta batzar bakoitzerako bat egin beharko da.

Artículo 19º. Constitución del Consejo de Administración.

1. El Consejo de Administración quedará válidamente constituido para deliberar y acordar sobre cualquier asunto cuando concurran a la sesión, presentes o representados, la mitad más uno de sus componentes.

2. Los miembros del Consejo de Administración sólo podrán delegar su representación en otro miembro del Consejo.

3. La representación habrá de conferirse por cualquier medio escrito dirigido al/la Presidente/a o a quien haga sus veces y con carácter especial para cada sesión.

20. artikulua. Administrazio Kontseiluak eztabaidatzeko eta erabakiak hartzeko modua.

1. Batzordeburuak eguneko aztergaiak eztabaidatuko ditu, deialdian jasota egon badira nahiz batzarraren hasieran egin badira.

2. Batzordeburuak gai bat behar bezala eztabaidatu dela uste duenean bozkaketari hasiera emango dio, Kontseiluaren kide bakoitzari, bertaratua zein ordezkatua, boto bat dagokiolarik.

3. Erabakiak hartzeko batzarrean parte hartu duten, bertaratutakoak zein behar bezala ordezkatutakoak, batzarkideen gehiengo osoa beharko da.

4. Administrazio Kontseiluaren akta Kontseiluaren Idazkariak egingo du eta, bera egon ezean, Idazkariordeak. Horiek egongo ez balira bertaratutakoek batzarrerako izendatu duten Idazkariak egingo du.

Artículo 20º. Modo de deliberar y adoptar los acuerdos el Consejo de Administración.

1. El/la Presidente/a someterá a deliberación los asuntos del orden del día, tanto si constara éste en la convocatoria, como si se confecciona al comienzo de la sesión.

2. Una vez que el/la Presidente/a considere suficientemente debatido un asunto, lo someterá a votación, correspondiendo a cada miembro del Consejo, presente o representado, un voto.

3. Los acuerdos se adoptarán por mayoría absoluta de los/las consejeros/as concurrentes a la sesión, presentes o debidamente representados.

4. El acta de la sesión del Consejo de Administración se confeccionará por el/la Secretario/a del Consejo y, en su ausencia, por el/la Vicesecretario/a. A falta de éstos, confeccionará el acta la persona que hubiera sido designada por los concurrentes como Secretario/a de la sesión.

5. Akta Kontseiluak berak onartuko du batzarraren amaieran edota hurrengoan.

3. ATALA

ADMINISTRAZIO KONTSEILUAREN ESKUMENA

21. artikulua. Administrazio eskumenak.

Batzar Orokorrari legeak edota estatutuek erreserbatzen dituzten gaietan izan ezik, Sozietatearen erabakiak hartzeko organo gorena Administrazio Kontseilua da eta hori administrazeko beharrezko eskumenak ditu

22. artikulua. Eskumenak ahalordetzea.

1.- Administrazio Kontseiluak bere eskumen guztiak edota batzuk bakarrik Batzorde betearazle baten edota Kontseilukide-delegatu baten zein batzuen esku utzi ahal izango ditu betiko. Halaber, organo delegatuaren titularrak izango diren Kontseiluaren kideak zehaztu ahal izango ditu, hala nola Kontseilukide-delegatuen esku utzitako eskumenak erabiltzeko modua.

2. Eskumenak behin betiko uztea eta aipatu karguak beteko dituzten Kontseiluaren kideak zehaztea baliozkoak izateko Kontseiluaren kideen bi herenak horren alde bozkatu beharko du eta ez du eraginik izango harik eta Merkataritzako Erregistroan inskribatu arte.

3. Batzar Orokorraren aurrean kontuak azaltzea eta balantzeak aurkeztea ezin izango da inolaz ere beste baten esku utzi, ezta Batzar Orokorrak Administrazio Kontseiluaren esku utzitakoak ere, azken kasu honetarako Batzar Orokorrak berariaz hori baimenduko balu.

4. Beste baten esku utzita ere, Administrazio Kontseiluak beste bati utzitako ahalmenak gordeko ditu.

23. artikulua. Aholku batzordeak.

5. El acta se aprobará por el propio Consejo al final de la sesión o en la inmediata siguiente.

SECCIÓN 3ª

COMPETENCIA DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Artículo 21º. Facultades de administración.

Salvo en las materias legal o estatutariamente reservadas a la Junta General, el Consejo de Administración es el máximo órgano de decisión de la Sociedad y dispone de todas las competencias necesarias para administrarla.

Artículo 22º. Delegación de facultades.

1- El Consejo de Administración podrá delegar, con carácter permanente, la totalidad o parte de sus facultades en una Comisión ejecutiva y/o en uno/una o varios/varias Consejeros/as-delegados/as, y determinar los miembros del propio Consejo que vayan a ser titulares del órgano delegado, así como, en su caso, la forma de ejercicio de las facultades concedidas a los/las Consejeros/as-delegados/as.

2- La delegación de facultades con carácter permanente y la de terminación de los miembros del propio Consejo que hayan de ocupar tales cargos, requerirán para su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los componentes del Consejo y no producirán efecto alguno hasta su inscripción en el Registro Mercantil.

3.- En ningún caso podrán ser objeto de delegación la rendición de cuentas y la presentación de balances a la Junta General ni aquellas que la Junta General hubiera delegado en el Consejo de Administración, salvo en este último caso autorización expresa de la Junta General.

4. No obstante la delegación, el Consejo de Administración conservará las facultades delegadas.

Artículo 23º. Comisiones Asesoras.

1. Administrazio Kontseiluak, sozietatearen helburua bete ahal izateko, beharrezkotzat jotzen dituen batzordeak izendatu ahal izango ditu bere baitan.

2. Hauek aholku-emaileak baino ez dira izango eta ez dute erabakitzeko eskumenik izango.

24. artikulua. Ordezkatzeko eskumena.

1. Ordezkatzeko eskumena, epaiketan edota epaiketatik at, Kontseiluari dagokio, elkargokidetuta arituko dena.

Halaber, Administrazio Kontseiluaren Batzordeburuak Sozietatea ordezkatzeko eskumena izango du.

2. Ahalordetutako organoak ordezkatzeko eskumena ahalordetze-erabakian xedatutakoaren arabera arautuko da. Kontrakorik adierazi ezean ordezkatzeko eskumena kontseilukide delegatuei solidarioki eman zaiela ulertuko da eta, ahalordetutako organoa kide anitzekoa bada, Batzorde Betearazlearen Batzordeburuari.

1. El Consejo de Administración, para el cumplimiento de su objeto social, podrá nombrar en su seno las Comisiones que crea necesarias.

2. Éstas serán simplemente asesoras y no tendrán facultades de decisión.

Artículo 24º. Poder de representación.

1. El poder de representación, en juicio y fuera de él, corresponderá al Consejo, que actuará colegiadamente.

Asimismo, ostentará el poder de representación de la Sociedad el/la Presidente/a del Consejo de Administración.

2. El poder de representación de los órganos delegados se regirá por lo dispuesto en el acuerdo de delegación. A falta de indicación en contrario, se entenderá que el poder de representación ha sido conferido solidariamente a los/las consejeros/as delegados/as y, en caso de que el órgano delegado sea pluripersonal, al/la Presidente/a de la Comisión Ejecutiva.

4 ATALA

ZUZENDARI KUDEATZAILEA

25. artikulua. Zuzendari Kudeatzailea

Administrazio Kontseiluak Zuzendari Kudeatzaile bat izendatu ahal izango du. Izendapena hurrengo arauen arabera egingo da:
1. Zuzendari Kudeatzailea Administrazio Kontseiluak izendatu eta baztertuko du.

2. Administrazio Kontseiluak kargutik baztertzea edozein unetan erabaki ahal izango du.

3. Administrazio Kontseiluak Zuzendari Kudeatzailea edozein unetan etenda uztea erabaki dezake

4. Zuzendari Kudeatzailearen izendapena

SECCIÓN 4ª

DIRECTOR GERENTE

Artículo 25º. Director/a Gerente

El Consejo de Administración podrá nombrar un/una Director/a Gerente. Tal nombramiento se regirá por las normas siguientes:

1. El Director/a Gerente será designado/a y separado/a por el Consejo de Administración.

2. La separación del cargo podrá ser acordada en cualquier momento por el Consejo de Administración.

3. El Consejo de Administración podrá dejar en suspenso, en cualquier tiempo, al/a la Director/a Gerente.

4. En el nombramiento de Director/a Gerente

Sozietate Anonimoen gaineko abenduaren 26ko 53/1984 Legearen Testu Bateginaren 124. artikuluak hautapenezko karguak betetzeko ezgaitasun eta bateraezintasunei buruz ezartzen duenaren (edota bera ordezkatuko duen beste edozein) eta gaiari buruz indarren dauden bestelako xedapenen arabera egingo da.

se observarán las normas que en materia de prohibiciones e incompatibilidades establecen el artículo 124 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, la Ley 53/1984, de 26 de diciembre (o cualquier otra que le sustituya), y demás disposiciones vigentes en la materia.

5. Batzar Orokorrak besterik erabaki ezean Zuzendari kudetzaileak ordainsaria izango du.

5. El cargo de Director/a Gerente será retribuido, salvo que otra cosa acuerde la Junta General.

Zuzendari Kudeatzaileak Administrazio Kontseiluak kasu bakoitzean zehaztuko dituen eskumenak izango ditu.

El Director/a Gerente tendrá las facultades que en cada caso determine el Consejo de Administración.

5. ATALA

SOZIETATEAREN ERABAKIAK TRESNA PUBLIKORA IGOTZEA

SECCIÓN 5ª

ELEVACIÓN A INSTRUMENTO PÚBLICO DE LOS ACUERDO SOCIALES

26. artikulua. Tresna publikora igotzeko eskumena duten pertsoak.

Artículo 26º. Personas facultadas para la elevación a instrumento público.

1. Sozietatearen organoek hartutako erabakiak tresna publikora igotzeko eskumena Administrazio Kontseiluaren Idazkariari dagokio, edota, bere kasuan, Idazkariordeari.

1. Corresponde al/la Secretario/a del Consejo de Administración y, en su caso, al/a la Vicesecretario/a del mismo, la elevación a instrumento público de los acuerdos adoptados por los órganos de la Sociedad.

2. Era berean, sozietatearen erabakiak tresna publikora igo ahal izango ditu/dituzte erabakiok hartu dituen organoak batzarrean bertan berariaz hori egiteko eskuordetu duen/dituen Administrazio Kontseiluaren kideak/ek eta, hori ezean, Batzordeburuak, Batzordeburuordeak/ek eta Batzordekide delegatuak/ek.

2. La elevación a instrumento público de los acuerdos sociales podrá realizarse también por el miembro o miembros del Consejo de Administración expresamente facultados para ello por el órgano correspondiente en la reunión en que se hayan adoptado los acuerdos y, en su defecto, por el/la Presidente/a, Vicepresidentes/as y Consejero/a o Consejeros/as delegados/as.

3. Nolanahi ere, tresna publikora igotzeko eskumena duten pertsonek haien izendapena indarrean eta Merkataritzako Erregistroan inskribatuta izan beharko dute.

3. En todo caso, las personas facultadas para la elevación a instrumento público deberán tener su nombramiento vigente e inscrito en el Registro Mercantil.

IV. TITULUA

URTEKO KONTUAK

TÍTULO IV

CUENTAS ANUALES

27. artikulua. Urteko kontuen azalpena

Artículo 27.º Formulación de las cuentas anuales.

1. Legeak ezartzen duen epean, administratzaileek urteko kontuen azalpena, emaitza aplikatzeko proposamena, hala nola kudeaketa-txostena egin eta izenpetuko dituzte.

1. Dentro del plazo legal, los administradores formularán y firmarán las cuentas anuales y la propuesta de aplicación del resultado así como el informe de gestión.

2. Halaber, bere kasuan, kontsolidatutako urteko kontuen azalpena eta kudeaketa-txostena egin eta sinatuko dituzte Legeak ezartzen dituen terminoetan.

2. Asimismo, en su caso, formularán y firmarán las cuentas anuales y el informe de gestión consolidados, en los términos previstos en la Ley.

3. Sozietatearen memorian jaso beharko da administratzaileek edota azken horien kontura dihardutenek gauzaturiko eragiketen gaineko informazioa. Eragiketa horiek ekitaldi sozial horretan bertan Sozietatearekin berarekin edota talde bereko beste erakunde batekin egindako urteko kontuei buruzkoak izan beharko dira, Sozietatearen ohiko trafikotik kanpo daudenak, edota merkatuko balditzetatik at gauzatzen direnak. Era berean, administratzaileek jakinarazi egin beharko dute beraiek edota beraien inguruko sozietate bateko, antzeko edota sozietate osagarri bateko kapital sozialarekin lotuta dauden pertsonek duten partaidetza, bai eta bertan gauzatzen dituzten kargu edota egitekoak ere. Xede soziala osatzen duen jarduera sozietatea horietan norberaren izenean edota inoren kontura egikaritzen duen ere azaldu beharko dute.

3. En la memoria de la Sociedad se deberá informar sobre las operaciones de los/as administradores/as, o persona que actúe por cuenta de estos, realizadas durante el ejercicio social a que se refieren las cuentas anuales con la Sociedad o con una sociedad del mismo grupo cuando las operaciones sean ajenas al tráfico ordinario de la Sociedad o no se realicen en condiciones de mercado. Asimismo los/as administradores/as deberán comunicar la participación que tuvieran ellos/ellas mismos/mismas o personas vinculadas en el capital de una sociedad con el mismo, análogo o complementario género de actividad al que constituya el objeto social, así como los cargos o las funciones que en ella ejerzan y la realización por cuenta propia o ajena del mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituya el objeto social.

28. artikulua. Sozietatearen ekitaldia

Artículo 28º. Ejercicio social.

Sozietatearen ekitaldia urte bakoitzeko urtarrilaren 1ean hasi eta abenduaren 31n amaituko da.

El ejercicio social de la Sociedad comenzará el 1 de enero y finalizará el 31 de diciembre de cada año.

29. artikulua. Urteko kontuak egiaztatzea.

Artículo 29º. Verificación de las cuentas anuales.

Kontu auditoreek urteko kontuak eta kudeaketa-txostena gaibegiratu beharko dituzte Legeak ezartzen duenaren arabera.

Las cuentas anuales y el informe de gestión deberán ser revisados por auditores de cuentas en los términos previstos por la Ley.

30. artikulua. Urteko kontuak onartu eta gordailatzea.

Artículo 30º. Aprobación y depósito de las cuentas anuales.

1. Urteko kontuak akziodunen ohiko Batzar Orokorrak onar ditzan aurkeztuko dira.

1. Las cuentas anuales se someterán a la aprobación de la Junta General ordinaria de accionistas.

2. Urteko kontuak onartu ostean, Batzar Orokorrak ekitaldiaren emaitza aplikatzeari buruz ebatziko du.

Batzar Orokorrak dibidendoak banatzea erabakiko balu, ordaintzeko epeak eta modua zehaztuko ditu, zehaztapen hori administrazio organoari ere eskatu ahal izango zaio. Batzar Orokorrak dibidendoa gauzazko ordainketaren bidez ordain dadila erabaki dezake, baina kasu horretan izaera homogeneoko ondasun edota eskubideak baino ezin izango dira erabili.

3. Urteko kontuak onartzen den hilabetearen barruan administratzaileek Batzar Orokorraren onarpen eta emaitza aplikatzearen erabakiei buruzko ziurtagiria aurkeztu beharko dute, aipatu kontuen ale bat erantsita, Merkataritzako Erregistroan gordetzeko. Halaber, kasua denean kudeaketa-txostena eta auditoreen txostena ere erantsiko zaizkio.

VI. TITULUA

SOZIETATEAREN DESEGITEA ETA LIKIDAZIOA

31. artikulua. Sozietatea desegitea.

Sozietatea desegingo da Sozietate Anonimoen Legeak xedatzen dituen arrazoiengatik eta ondorioekin

32. artikulua. Likidatzaileak. Desegindako sozietatea ordezkatzeko ahalmena.

1. Sozietatea deseginda, indarreko izendapena duten eta Merkataritzako Erregistroan inskribatutako administratzaile guztiak likidatzaile bihurtuko dira, Sozietateak desegitea erabakitzean beste batzuk izendatu ez balitu. Administratzaileen zenbakia bikoitia balitz administratzailerik gazteena ez litzateke likidatzaile bihurtuko.

2. Sozietatea desegitekotan, ordezkatzeko ahalmena likidatzaileetako bakoitzari dagokio solidarioki, administrazaileek izan duten

2. Una vez aprobadas las cuentas anuales, la Junta General resolverá sobre la aplicación del resultado del ejercicio.

Si la Junta General acuerda distribuir dividendos, determinará el momento y la forma de pago, pudiendo también encomendar dicha determinación al órgano de administración. La Junta General podrá acordar que el dividendo sea satisfecho en especie, pero en este caso solamente podrán utilizarse bienes o derechos de naturaleza homogénea.

3. Dentro del mes siguiente a la aprobación de las cuentas anuales, los/as administradores/as presentarán, para su depósito en el Registro Mercantil del domicilio social, certificación de los acuerdos de la Junta General de aprobación de las cuentas anuales y de aplicación del resultado, a la que se adjuntará un ejemplar de dichas cuentas, así como en su caso, del informe de gestión y del informe de los auditores.

TÍTULO VI

DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN DE LA SOCIEDAD

Artículo 31º. Disolución de la Sociedad.

La Sociedad se disolverá por las causas y con los efectos previstos en la Ley de Sociedades Anónimas.

Artículo 32º. Liquidadores. Poder de representación de la sociedad disuelta.

1. Disuelta la Sociedad, todos/as los/as administradores/as con nombramiento vigente e inscrito en el Registro Mercantil quedarán de derecho convertidos en liquidadores/as, salvo que la Sociedad hubiese designado otros/as al acordar la disolución. Si el número de los/as administradores/as fuere par, no quedará convertido/a en liquidador/a el/la administrador/a de menor edad.

2. En caso de disolución de la Sociedad, el poder de representación corresponderá solidariamente a cada uno/a de los/as

ordezkatzeko ahalmenaren erregimena edozein delarik.

liquidadores/as, cualquiera que hubiera sido el régimen del poder de representación atribuido a los/as administradores/as.

VII. TITULUA

BESTELAKO XEDAPENAK

33. artikulua. Sozietatearen jardueren kontrola

Bizkaiko Foru Aldundiak ekonomi esparruan beharrezkoak irizten dituen tutoretza eta kontroleko funtzio guztiak erabiliko ditu, hala nola xedapen aplikagarriek behartzen dituztenak.

34. artikulua. Sozietatearen jardueren kontrola

Sozietatearen langileak lan-erregimenaren menpe baino ez daude eta Sozietatera atxikita egoteak ez die Bizkaiko Foru Aldundiko karrerako funtzionario izaera ematen.

35 artikulua. Araudi aplikagarria.

Estatu hauetan aurreikusi ez den guztiarentzat aplikatuko dira, hurrenez hurren, Sozietate Anonimoentzat izaera orokorreko aginduak eta, bere kasuan, Aldundiak aldarritutako berariazko araudia

TÍTULO VII

OTRAS DISPOSICIONES

Artículo 33º. Control de las actividades de la Sociedad

La Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia ejercerá en materia económica todas las funciones de tutela y control que considere necesarias, así como a aquellas a que venga obligada por las disposiciones aplicables.

Artículo 34º. Personal de la Sociedad.

El personal de la Sociedad se halla sujeto al régimen estrictamente laboral y la sola circunstancia de estar adscrita a la Sociedad no le confiere condición de funcionario/a de carrera de la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia.

Artículo 35º. Normativa aplicable

Para todo lo no previsto en los presentes Estatutos se aplicarán, siguiendo el orden que se indica, los preceptos de carácter general para las Sociedades Anónimas y, en su caso, la normativa específica de carácter foral que se promulgara.